

Deutsch




Հայերեն

**Հիմնական սոցիալական
ապահովություն
Niederösterreich-ում**

**Փախստականների եւ այլ չվարձող
օտարերկրյա քաղաքացիների համար**

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳՐՈՒԹՅՆԵՐ ԵՎ ԻՐԱՎԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ


1. Ինչի՞ համար է հիմնական սոցիալական ապահովությունը:

 Ավստրիայում մասնավորապես կարիքավոր փախստականներին արժանավայել կենսակերպ ապահովելու համար:

Հիմնական սոցիալական ապահովության տրամադրումը կարգավորվում է **NÖ Grundversorgungsgesetz-ով (NÖ-ի հիմնական սոցիալական ապահովության մասին օրենք)**:

NÖ-ի հիմնական սոցիալական ապահովության մասին օրենքը **հրապարակվել է LGBl. 9240** տեղեկագրում: Այն կարելի է գտնել <http://www.ris.bka.gv.at> ինտերնետային կայքի Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich բաժնում՝ որոնելով „NÖ Grundversorgungsgesetz“ փնտրաբառով:

2. Ո՞վ է ստանձնում իմ հիմնական սոցիալական ապահովության ծախսերը:

 Ձեր սոցիալական ապահովության ֆինանսավորումն իրականացվում է **Land Niederösterreich-ի** և **Bundesministerium für Inneres (Ներքին գործերի Դաշնային Նախարարության)** կողմից ավստրիական բնակչության հարկային միջոցների հաշվին:

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. NÖ-ում ո՞վ է որոշում ինձ հարկազանել հիմնական սոցիալական ապահովություն



NÖ Landesregierung-ի անունից հիմնական սոցիալական ապահովության հատկացման մասին որոշումը կայացնում է **Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Օտարերկրյա Քաղաքացիների Հարցերով Չբաղվող Կորդինացիոն Վարչություն)**:

4. Ի՞նչպես կարող եմ գտնել Koordinationsstelle-ն



Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung (NÖ Տեղական Կառավարությանը կից Օտարերկրյա Քաղաքացիների Հարցերով Չբաղվող Կորդինացիոն Վարչություն).
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Հեռ.՝ 02742/9005/12994, Ֆաքս՝ 02742/9005/15640,
Էլ.փոստ՝ post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Այլ տեղեկատվություն կարող եք գտնել
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html> կայքում:
Koordinationsstelle für Ausländerfragen գտնվելու վայրը կարող եք գտնել 4-րդ էջում:

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



Քարտեզ՝ կայարանից դեպի Կոորդինացիոնային կայանը հարցերի համար հարցերի նկարագրությունը Կառավարության շենքի տարածքում

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

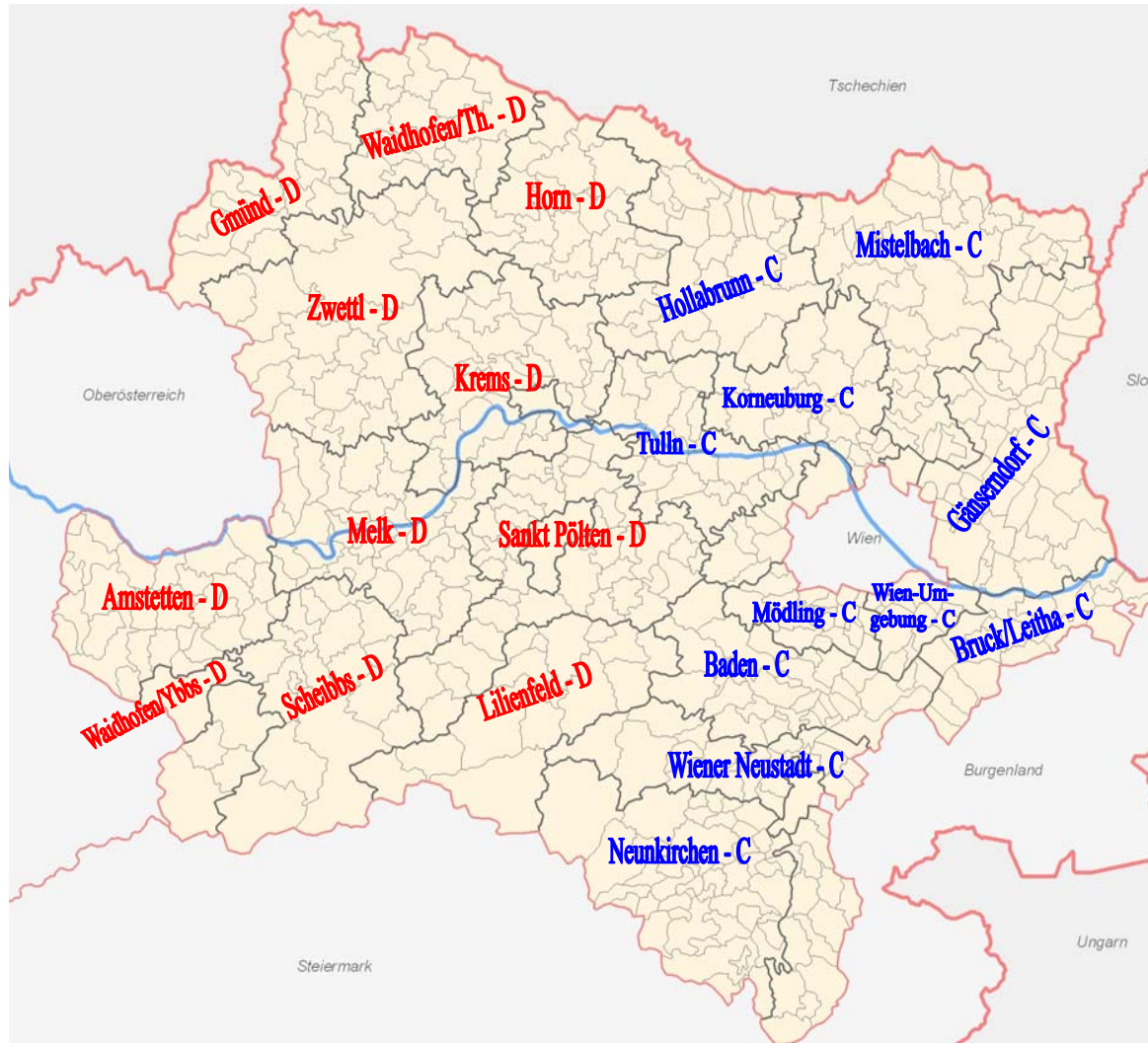


Քարտեզ՝ Կոորդինացիոնային կայանը հարցերի համար հարցերի նկարագրությունը Կառավարության շենքի տարածքում. Landhausplatz 1, Haus 7a

Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas




Niederösterreich-ի շրջանները

5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Ո՞վ է ինձ սպասարկելու: Ո՞ւմ դիմել հարցերի դեպքում:

 Եթե Դուք ապրում եք կապույտով նշված շրջաններում, Ձեզ կսպասարկի **Caritas-ը**, կարմիրով նշված շրջաններում՝ **Diakonie-ն**: Այս սպասարկող կազմակերպությունները Դուք կանոնավոր կերպով այցելում եք նաև կազմակերպված կացարաններում (պանսիոններում): Եթե ունեք հարցեր, դիմեք իրավասու սպասարկող կազմակերպությանը:

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Որտե՞ղ կարելի է գտնել Diakonie եւ Caritas կազմակերպությունները



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Հեռ.՝ 02622/83020,
Ֆաքս՝ կոդ 66,
Էլ.փոստ՝ post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Հեռ.՝ 02262/62355, Ֆաքս՝ կոդ 50,
Էլ.փոստ՝ post-mfb-noe@caritas-wien.at.
Լրացուցիչ տեղեկություններ կարող եք գտնել
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>. կայքում:

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Հեռ.՝ 02742/21438, Ֆաքս՝ կոդ 5,
Էլ.փոստ՝ noewe@diakonie.at.
Լրացուցիչ տեղեկություններ կարող եք գտնել
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten> կայքում:

ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

7. Ո՞վ կարող է ստանալ հիմնական սոցիալական ապահովությունը



Կարիքավոր փախստականները և որոշակի այլ չվտարվող կարիքավոր օտարերկրացիներ:

Կարիքավոր է նա, ով չի կարող ինքնուրույն հոգալ իր ապրուստի միջոցները (բնակարան, սնունդ, հագուստ): Մանրամասն տեղեկություններ կարող եք ստանալ Caritas կամ Diakonie կազմակերպություններում:

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. €150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. €200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. €40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Ի՞նչ ծառայություններ կարող եմ ստանալ հիմնական սոցիալական ապահովության շրջանակներում:

Ամենակարևոր ծառայություններն են.



- **Կացարան**
- **Պարենային ապրանքներ**
- **Բժշկական ապահովագրություն**
- **Հագուստի ձեռքբերման նպաստ (մաքս. €150,-տարեկան)**
- **Դպրոցական կարիքների նպաստ դպրոցահասակ երեխաների համար (մաքս. €200,- տարեկան մեկ երեխայի համար)**
- **Օրաձախսի գումար (մաքս. €40,- ամսեկան մեկ անձի համար)**

Խնդրում ենք ի նկատի ունենալ, որ ըստ բնակեցման ձևի (կազմակերպված կամ մասնավոր) ծառայությունները կարող են տարբեր լինել:

Այլ հնարավոր ծառայությունների համար կամ այլ հարցերով կապվել՝ Ձեզ սպասարկող կազմակերպության հետ (Caritas կամ Diakonie):

9. Ես օրաձախսի գումար կստանամ:

Սկզբունքորեն Դուք կարող եք ստանալ **€40,- ամսեկան և մեկ անձի** համար, եթե Դուք բնակվում եք **կազմակերպված կացարանում** (հյուրանոց, պանսիոն, հանրակացարան) և եթե այնտեղ չի վճարվում գումար պարենային ապրանքների համար:

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. Կարո՞ղ եմ գրկվել հիմնական սոցիալական ապահովությունից:



Այո՛: Մասնավորապես.

- սպառնալիքները, բռնարարքները, անընդունելի պահվածքը թաղամասերում
- բավարար սեփական եկամուտը
- կարողությունը (օր. ավտոմեքենա ունենալը)
- օրենքի սահմաններում փակված ապաստան տրամադրելու գործը (ինչպես դրական, այնպես էլ բացասական որոշումների դեպքում)
- թաղամասի անթույլատրելի փոփոխումը

կարող եմ գրկել հիմնական սոցիալական ապահովությունից:

11. Ի՞նչ կարող եմ անել, եթե գրկվեմ հիմնական սոցիալական ապահովությունից:



- Դուք կարող եք այցելել իրավասու կազմակերպություն պրոբլեմի լուծումը գտնելու համար:
- Եթե Դուք դեռ փախստական եք, կարող եք Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ից պահանջել հարցի գրավոր լուծում:

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebotene **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

ԲՆԱԿՈՒԹՅԱՆ ՎԱՅՐ

12. Բնակեցման ինչպիսի՞ ձեւեր կան :



- Բնակեցում կազմակերպված կացարաններում (բնակեցում հյուրանոցում, պանսիոնում, հանրակացարանում)
- Բնակեցում մասնավոր կացարաններում (նպաստ բնակվարձի համար)

13. Իրավունք ունե՞մ ընտրելու որեւէ կոնկրետ կազարան կամ բնակեցման ձեւ:



Ոչ:

Դուք պետք է ընդունեք առաջակվող կազմակերպված կացարանները (պանսիոն): Հրաժարվելու դեպքում կարող եք գրկվել ողջ հիմնական սոցիալական ապահովությունից: Ցանկացած տեղափոխում մեկ այլ կացարան պետք է նախապես թույլատրվի Կոորդինացիոն-ի կողմից:

14. Կարո՞ղ եմ գանկացած ժամանակ փոխել կազարանս:



Ոչ:

Ցանկացած տեղափոխում պետք է նախապես թույլատրվի Կոորդինացիոն-ի կողմից: Նաև բնակարանի անհատական փոփոխման դեպքում պետք է տեղեկացնել և ստանալ թույլտվություն: Այդ կապակցությամբ նախապես կապվե՛ք Ձեր սպասարկող կազմակերպության հետ:

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Կարո՞ղ եմ ինձ համար ընտրել որևէ գանկագած Դաշնային Հող:



Ո՛չ:

Ձեզ ընդունած առաջին վայրից (EAST Traiskirchen, Thalham) տեղափոխվելու հետ մեկտեղ Դ-ուք գրանցվում եք տվյալ Դաշնային Հողում: Ձեզ համար իրավասու է այդ Դաշնային Հողը: Հիմնական սոցիալական ապահովության շրջանակներում տեղափոխությունը հնարավոր է միայն համապատասխան երկու Դաշնային Հողերի թույլտվության առկայության դեպքում: Եթե տեղափոխվեք առանց Դաշնային Հողի թույլտվության, ապա կարող եք կորցնել հիմնական սոցիալական ապահովության Ձեր իրավունքը: Այս մասին տեղեկատվություն կարող եք ստանալ Ձեզ սպասարկող կազմակերպությունից:

16. Ի՞նչ պետք է հաշվի առնեմ մասնավոր կացարանների դեպքում:



Կարևոր է:

Դ-ուք մասնավոր կացարանի համար **գումար ստանալու իրավունք չունեք** և այդ պատճառով նախապես պետք է **թույլտվություն** ստանաք Կoորդինացիոնային ստանցիոնի համար հարցազրույցի կողմից: Զթույլատրված մասնավոր կացարանների **ֆինանսավորումն** ամբողջությամբ պետք է կատարվի **Ձեր կողմից**: Բնակավայրի փոփոխման համար անհրաժեշտ համապատասխան փաստաթղթերը և խորհրդատվություն կարող եք ստանալ Caritas և Diakonie կազմակերպություններից:

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Որքան գումար կստանամ թույլատրված մասնավոր կացարանների համար:



- Որպես **անհատ անձ** կստանաք ամսական առավելագույնը € 110,- բնակվարձի նպաստ և €180,- պարենային ապրանքների համար:
- Որպես **ընտանիք** կստանաք բնակվարձի նպաստ ամսական առավելագույնը € 220,-, պարենային ապրանքների համար՝ € 180,- յուրաքանչյուր չափահասի համար և € 80,- յուրաքանչյուր անչափահասի (մինչև 18 տարեկան) համար:

Խնդրում ենք հաշվի առնել, որ այս նպաստով Դուք պետք է բավարարեք Ձեր ապրուստի բոլոր միջոցները (Էլ.էներգիան, ջեռուցումը, սննդամթերքը, ուղևորատոմսերը, կահույքը և նմանատիպ միջոցները թանկ արժեն):

18. Ինձ համար գործում է ներքին կանոնակարգ:



Այո: Կազմակերպված կացարանների համար գործում է Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ի ներքին կանոնակարգը:

Այդ կանոնակարգի չափահասները կարող է հանգեցնել **հիմնական սոցիալական ապահովությունից զրկման:** Հիմնական սոցիալական ապահովության որևէ կացարանում տեղավորվելիս Դուք պետք է ստանաք Ձեզ հասկանալի որևէ լեզվով շարադրված կանոնակարգը և ստորագրեք այն: Ձեր շահերից ելնելով՝ Դուք պետք է իմանաք և պահպանեք Ձեր պարտավորություններն ըստ ներքին կանոնակարգի:

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen **Betreuungsorganisation in Verbindung**.

19. Որքան ժամանակով կարող եմ բացակայել կազմակերպված կացարանից:



Հիմնականում Դուք պետք է Ձեզ կացարան տրամադրողին տեղեկացնեք բացակայությունների մասին: Բազմակի բացակայությունների դեպքում Ձեր **կարիքավորությունը** Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ի կողմից կդրվի **հարցականի տակ**: 3 օրից ավելի բացակայելու դեպքում Դուք ինքնաբերաբար կզրկվեք հիմնական սոցիալական ապահովությունից (բացառությամբ տեղեկացմամբ հիվանդանոցում գտնվելիս):

ԻՐԱՎԱԿԱՆ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

20. Ի՞նչ է խորհուրդ տրվում պաշտոնական կանչեռի դեպքում:



Ձեր շահերից ելնելով՝ պետք է անպայման հետևե՛ք պաշտոնական կանչերին:

Այլապես դա կարող է հանգեցնել փախստականի գործում պրոբլեմների կամ **հիմնական սոցիալական ապահովության դադարեցման**: Եթե Ձեզ կանչեն փախստականների հարցերով զբաղվող մարմինները, Ձեր ճանապարհածախսը կփոխհատուցվի: Կանչերի դեպքում շտապ կարգով կապնվե՛ք Ձեզ սպասարկող իրավասու կազմակերպության հետ:

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Իրավունք ունե՞մ աշխատելու Ավստրիայում



Որպես փախստական Դուք նաև ենթակա եք Օտարերկրյա Քաղաքացիների Չբաղվածության մասին օրենքին և **պետք է ունենաք աշխատելու թույլտվություն:**

Մեփական եկամուտը կարող է ազդել Ձեզ տրամադրվող հիմնական սոցիալական ապահովության չափի վրա: Եթե Դուք աշխատում եք և ինքնուրույն եք գումար վաստակում, ապա օրենքով սահմանված պարտավորությամբ պետք է այդ մասին անմիջապես տեղեկացնեք Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ին: Այդ պարտավորությունը չկատարելը կարող է ազդեցություն ունենալ Ձեր բնակեցման ձևի վրա, և հնարավոր է տուգանքի կիրառում:

22. Որտե՞ր կարող եմ ստանալ իրավական խորհրդատվություն:



Կան շատ հաստատություններ և միություններ, որոնք Ձեզ կօգնեն փախստականների գործով: Այդ կապակցությամբ համապատասխան **հասցեները** կստանաք Ձեզ սպասարկող կազմակերպություններում:

23. Ինչի՞ մասին ես պետք է անհապաղ տեղեկացնեմ Koordinationsstelle-ին:



Կարևոր է:

Մասնավորապես ընտանեկան հանգամանքների, զբաղվածության, կարողության (օր. ավտոմեքենա), եկամտի և բնակարանի փոփոխման մասին պետք է տեղեկացնել:

Եթե այդպես չանեք, դա օրենքով պատժելի է և բացի այդ կարող է ազդեցություն ունենալ հիմնական սոցիալական ապահովության տրամադրման վրա (օր. Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ի կողմից հիմնական սոցիալական ապահովության մասնակի կամ ամբողջական դադարեցում):

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

26. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

ԱՌՈՂՋՈՒԹՅՈՒՆ

24. Ինձ կտրամադրվի՞ բժշկական օգնություն:



Սկզբունքորեն Դուք կստանաք **բժշկական ապահովագրություն** Niederösterreichische Gebietskrankenkasse-ի (Նիդերավստրիական տարածքային հիվանդանոցային գանձարկղ) կողմից: Ամեն դեպքում **հիվանդությունների կամ դժբախտ պատահարների** դեպքում **անհրաժեշտ բժշկական օգնություն** անպայման կերպով ստանալու է:

25. Ի՞նչն է կարևոր երեխա ունենալու դեպքում:



Բժշկից տեղեկացե՛ք **անվճար Mutter-Kind-Pass-ի** (մոր և մանկան անձնագիր) մասին: Ձեր շահերից ելնելով՝ նշված ճիշտ ժամանակահատվածում անցե՛ք նրանում նշանակված **հետազոտությունները** Ձեր երեխայի առողջությունն ապահովելու համար:

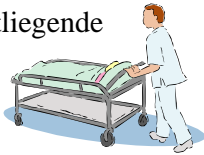


Ձեր երեխայի **ծննդյան** մասին պետք է անմիջապես **հայտնե՛ք** Ձեզ կացարան տրամադրողին կամ Ձեզ սպասարկող անձին, որպեսզի հնարավոր լինի ստուգել Ձեր երեխայի ընդգրկումը հիմնական սոցիալական ապահովության ծրագրում:

24. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Արդյոք անվճար է հիվանդների տեղափոխումը:



Հիվանդների տեղափոխումը մոտակա հիվանդանոց անվճար կատարվում է միայն այն դեպքում, եթե բժշկական տեսանկյունից հիվանդի տեղափոխումը պահանջվում է կատարել պառկած վիճակում (պատգարակով): Դա պետք է նշանակվի բժշկի կողմից: Եթե դա այդ դեպքը չէ, ապա ծախսերը պետք է հավանականորեն կրեք Դուք ինքներդ:

ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

27. Արդյո՞ք իրավունք ունեմ ունենալ ավտոմեքենա:



Ավտոմեքենա ունենալը, կապված դրա համար պահանջվող ֆինանսական ծախսի հետ, կարող է ազդեցություն ունենալ կարիքավորության և դրանով էլ՝ հիմնական սոցիալական ապահովության չափի վրա և այն **պետք է գրանցել:**

28. Կարո՞ղ եմ իմ երեխաները դարոց հաճախել:



Ավստրիայում 6-ից 15 տարեկան երեխաները **պետք է հաճախեն դարոց:** Ձեզ սպասարկող իրավասու կազմակերպությունից տեղեկացե՛ք հնարավոր **Schulbedarfszuschuss-ի** (դարոցական կարիքների համար տրամադրվող **նպաստ**) մասին:

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. Իրավունք ունե՞մ անվճար օգտվել հասարակական տրանսպորտից:



Ո՛չ:

Եթե երթևեկության միջոցներից օգտվեք առանց ուղևորատոմսի, **կտուգանվեք**: Այդ դրամական տույժերը Ավստրիայում շատ բարձր են:

Երթևեկության միջոցների մեծ մասի համար պետք է գնեք ուղևորատոմս **նախքան** այն նստելը:

30. Կարո՞ղ եմ ինքնակամ վերադառնալ:



Եթե որոշեք ինքնակամ վերադառնալ Ձեր հայրենիք, խնդրում ենք կապվել

Koordinationsstelle für Ausländerfragen-ի հետ: Այն կձեռնարկի անհրաժեշտ քայլերը և կտրամադրի համապատասխան ֆինանսական օժանդակություն: